
ХУМАШ БЕМИДБАР

**СБОРНИК
КОММЕНТАРИЕВ
НА НЕДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ ТОРЫ
« БЕХААЛОТХА »**

НЕДЕЛЬНЫЙ РАЗДЕЛ ТОРЫ «БЕХААЛОТХА»

ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ

ГЛАВА 11:1-9

והאספסוף אשר בקרבו התאוו תאוה וישבו ויבכו גם בני ישראל ויאמרו מי יאכלנו בשר: זכרנו את הדגה אשר נאכל במצרים חנם את הקשאים ואת האבטחים ואת החציר ואת הבצלים ואת השומים: ועתה נפשנו יבשה אין כל בלתי אל המן עינינו: והמן כורע גד הוא ועינו כעין הבדלח: שטו העם ולקטו וטחנו ברחים או דכו במדכה ובשלו בפרור ועשו אתו עגות והיה טעמו כטעם לשד השמן: וברדת הטל על המחנה לילה ירד המן עלי:

4. А сброд, который был среди них, проявлял прихоти; и вновь заплакали сыны Израиля и сказали: «Кто накормит нас мясом? 5. Мы помним рыбу, которую даром ели в Египте, огурцы, дыни, зелень, лук и чеснок. 6. Теперь наша душа иссохла без всего этого, нет ничего, только к манну (мы устремляем) наши глаза». 7. А манн – как кориандровое семя, похож на хрусталь. 8. Бродили люди и собирали, и мололи его в жерновах или толкли в ступе, и варили в горшке, и делали из него лепешки, и был его вкус подобен вкусу лепешки на масле. 9. Когда ночью роса выпадала на лагерь, выпадал и манн.

Нужно понять, откуда такие радужные воспоминания о Египте? Либо, несмотря на рабское положение, у них действительно было много рыбы и овощей, либо они идеализируют прошлое. Но так случается только с людьми, недовольными настоящим. А чем плох был манн? На эти 2 вопроса должны ответить комментаторы.

1. Рамбан

1. רמב"ן

5. А в словах «...которую мы ели в Египте даром» подразумевается, согласно простому смыслу, что египтяне заставляли рабов-евреев ловить рыбу неводом и сетями, а затем, как принято, отдавали им часть улова. Ну, а **огурцов и дынь, зелени, лука и чеснока** в Египте было чрезвычайно много... – и когда рабы-евреи вскапывали для египтян огороды и делали для них «всякую работу в поле», они ели зелень.

А возможно, сыны Израиля были поденщиками царя и работали для него, а он кормил их «скудным хлебом и водой в обрез», но им разрешали заходить на поля и есть овощи, как это принято в отношении рабов царя. А на берегу Нила им давали из царского улова мелкую рыбешку, не имеющую в Египте никакой ценности.

ה. וטעם אשר נאכל במצרים חנם לפי פשוטו, כי היו הדייגים המצריים מעבידין אותן למשוך הדגים שנאחזים במצודה ובמכמורות, והיו נותנין להם מן הדגים כמנהג כל פורשי מכמורת הקשואים והאבטיחים והחציר והבצלים והשומים במצרים הרבה מאד, כי היא כגן הירק, וכאשר היו חופרין להן בגנות ובכל עבודה בשדה היו אוכלין מן הירקות.

או שהיו שם ישראל עבדי המלך עושים מלאכתו, והיה מפרנס אותם בלחם צר ובמים לחץ, והיו נפוצים בעיר ונכנסין בגנות ובשדות והיו אוכלין מן הירקות ואין מכלים דבר כמנהג עבדי המלך, ונותנים להם על שפת היאור ממנת המלך דגים קטנים אשר אין להם דמים במצרים.

Остается непонятным, чем плох манн – разве дело в том, что он им просто надоел?

2. Рамбан

2. רמב"ן

6. Только к манну (мы устремляем) наши глаза – даже та пища, которую мы едим, не в наших руках, так чтобы мы не чувствуем, что насыщаемся ей. Но мы испытываем вожделение к манну, все время устремляем к нему глаза в надежде, что он выпадет, так что нет ничего, кроме надежды на манн.

ו'. בלתי אל המן עינינו, שאפילו המזון אשר אנו חיים בו איננו בידינו שתהיה נפשנו דשנה ושבעה בו, אבל נתאוה לו ונשא עינינו אליו בכל עת כי באולי יבא לנו, והנה אין כל בלתי תוחלת המן אמרו המשל הידוע (יומא עז:), אינו דומה מי שיש לו פת בסלו למי שאין לו פת בסלו.

3. РАШИ

3. רש"י

4. Сброд - это разноплеменная толпа, присоединившаяся к ним при исходе из Египта. **И вновь** – заплакали сыны Израиля - вместе с ними.

Кто накормит нас мясом - но разве у них не было мяса? Ведь уже говорилось: "И также разноплеменная толпа вышла с ними, и мелкий и крупный скот"! Если же скажешь, что они съели (весь скот), то (можно возразить, что) при вступлении на землю Израиля сказано: "И многочисленные стада были у сынов Реувена". Но (вот как следует объяснить:) они искали предлога.

5. Которую даром ели в Египте - если скажешь, что египтяне давали им рыбу даром, то ведь уже сказано: "и солтому не будут вам давать". Если уж солтому не давали им даром, неужели давали им рыбу? Что же означает "даром"? Без заповедей (т. е. без необходимости исполнять заповеди).

Огурцы - Сказал раби Шимон: "Почему *манн* принимал вкус всех видов пищи, за исключением этих? Потому что они вредны для кормящих женщин.

6. Только к манну - утром *манн*, вечером *манн*...

8. Мололи его в жерновах или толкли в ступе - *манн* не мололи жерновами, не [варили] в котле и не [толкли] в ступе, но [для тех, кто его ел, он принимал] разные вкусы, [как если бы он был] крупно или мелко смолот или был сварен.

7. והאספסף - אלו ערב רב שנאספו אליהם מצארים:

וישבו - גם בני ישראל יבכו עמהם: מי יאכלנו בשר - וכי לא היה להם בשר, והלא כבר נאמר (שמות יב, לח) וגם ערב רב עלה אתם ולאן וצקר וגו'. ואם תאמר אכלום, והלא בניסחם לארץ נאמר (במדבר לב, ח) ומקנה רב היה לבני ראובן וגו', אלא שמבקשים עליה:

ה. אשר נאכל במצרים חנם - אם תאמר שמצרים נותנים להם דגים חנם, והלא כבר נאמר (שמות ה, יח) ותבן לא ינתן לכם, אם תבן לא היו נותנים להם חנם, דגים היו נותנים להם חנם, ומהו אומר חנם, חנם מן המלות:

את הקשאים - אמר ר' שמעון מפני מה המן משתנה לכל דבר חוץ מאלו, מפני שהן קשים למניקות.

וטחנו ברחים וגו' - לא ירד ברחים ולא בקדירה ולא במדוכה אלא משתנה היה טעמו לנתינתו ולגדויו ולמבושלו:

ГЛАВА 11:10-15

וישמע משה את העם בכה למשפחתיו איש לפתח אהלו ויחר אף יקוק מאד ובעיני משה רע: ויאמר משה אל יקוק למה הרעת לעבדך ולמה לא מציתי חן בעיניך לשום את משא כל העם הזה עלי: האנכי הרייתי את כל העם הזה אם אנכי ילדתיהו כי תאמר אלי שאהו בחיקך כאשר ישא האמן את הינק על האדמה אשר נשבעת לאבותיו: מאין לי בשר לתת לכל העם הזה כי יבכו עלי לאמר תנה לנו בשר ונאכלה: לא אוכל אנכי לבדי לשאת את כל העם הזה כי כבד ממני: ואם ככה את עשה לי הרגני נא הרג אם מצאתי חן בעיניך ואל אראה ברעתי: פ

10. И услышал Моше, как плачет народ по семействам, каждый у входа в свой шатер; и очень разгневался Бог, и было это злом в глазах Моше. 11. И сказал Моше Богу: «Зачем Ты сделал плохо Твоему рабу, и чем я так не угоден Тебе, что Ты взваливаешь на меня бремя всего этого народа?! 12. Разве я вынашивал весь этот народ во чреве или я родил его, что Ты говоришь мне: «Неси его на руках, как носят грудного младенца» – в страну, которую Ты клятвенно обещал его отцам? 13. Откуда у меня мясо, чтобы дать всему этому народу, когда они рыдают передо мной со словами: «Дай нам поесть мяса, чтобы мы наелись»? 14. Не могу я один вынести весь этот народ; это слишком тяжело для меня. 15. И если Ты так со мной поступаешь, то лучше убей меня, если я угоден Тебе, чтоб не видеть мне моей беды».

4. РАШИ

4. רש"י

10. По семействам - члены каждого семейства собирались вместе и плакали, чтобы продемонстрировать свое недовольство открыто. А наши мудрецы говорили, что "по семействам" означает: из-за семейных дел, то есть о том, что браки с близкими родственниками были запрещены [Торой].

Чтоб не видеть мне моей беды - Естественно было бы написать «их беды», но стих здесь иносказателен.

י. בכה למשפחתיו - משפחות משפחות נאספים וזוכים לפרסם תרעומתן בגלוי. ורבותיו אמרו למשפחתיו על עסקי משפחות, על עריות הנאסרות להם:

ואל אראה ברעתי - ברעתי היה לו לכתוב, אלא שכינוי הכתוב. וזה אחד מתקוני סופרים בתורה לכינוי ולתקון הלשון:

ГЛАВА 11:16-20

ויאמר יקוק אל משה אספה לי שבעים איש מזקני ישראל אשר ידעת כי הם זקני העם ושטריו ולקחת אתם אל אהל מועד והתיצבו שם עמך: וירדתי ודברתי עמך שם ואצלתי מן הרוח אשר עליך ושמתי עליהם ונשאו אתך במשא העם ולא תשא אתה לבדך: ואל העם תאמר התקדשו למחר ואכלתם בשר כי בכיתם באזני יקוק לאמר מי יאכלנו בשר כי טוב לנו במצרים ונתן יקוק לכם בשר ואכלתם: לא יום אחד תאכלון ולא יומים ולא חמשה ימים ולא עשרה ימים ולא עשרים יום: עד חדש ימים עד אשר יצא מאפכם והיה לכם לזרא יען כי מאסתם את יקוק אשר בקרבכם ותבכו לפניו לאמר למה זה יצאנו ממצרים:

16. И сказал Бог Моше: «Собери Мне семьдесят мужей из старейшин Израиля, о которых ты знаешь, что они старейшины народа и его смотрители, и возьми их к Шатру собрания, и пусть они там встанут с тобой. 17. А Я низойду и буду говорить там с тобой, и выделю от духа, который на тебе, и возложу на них, и станут они нести бремя этого народа вместе с тобой, и ты не будешь нести его в одиночку. 18. А народу скажи: “Освятитесь к завтрашнему дню, и будете есть мясо, так как вы плакали, говоря, чтобы услышал Бог: ‘Кто накормит нас мясом? Ведь нам было хорошо в Египте’. И Бог даст вам мясо, и будете есть. 19. Не один день будете есть, и не два дня, и не пять дней, и не десять дней, и не двадцать дней, 20. А в течение месяца, пока оно не пойдет у вас носом и не станет для вас мерзким, за то, что вы пренебрегли Богом, Который среди вас, и плакали пред Ним, говоря: ‘Зачем же мы вышли из Египта?’».

5. РАШИ

5. רש"י

16. Собери Мне – вот ответ на твою жалобу, на сказанное тобою: "Не могу я один...". А где были прежние старейшины? Ведь еще в Египте они были вместе с ними (с Моше и Аароном), как сказано: "Иди, собери старейшин Израиля"? Однако они погибли от огня в Тавэра. Они заслужили кару на Синае, как написано: "и созерцали они Бога, т.е. вели себя легкомысленно, подобно человеку, который жуёт ломоть хлеба, говоря с царем, и таково значение слов: "и созерцали они Бога и ели и пили". Однако Всевышний не желал омрачить радостное событие дарования Торы, и воздал им здесь (в Тавэра).

О которых ты знаешь, что они... – тех, о которых ты знаешь, что они были назначены смотрителями над ними в Египте на подневольных работах, и жалели их и подвергались избиениям из-за них, как сказано: "и были биты смотрители сынов Израиля". Ныне пусть они удостоятся величия, за то, что страдали, когда сыны Израиля были в беде.

ט"ו. אספה לי - הרי תשובה לתלונתך שאמרת לא אוכל אנכי לזר. והזקנים הראשונים היכן היו, והלא אף במצרים ישבו עמם. שנאמר (שמות ג. טו) לך ואספת את זקני ישראל. אלא באש תבערה מתו. וראויים היו לך מסיני דכתיב (שמות כד) ויחזו את האלהים, שנהגו קלות ראש, כנוסף פתו ומדבר בפני המלך. והוה (שם) ויאכלו וישתו, ולא ראה הקב"ה ליתן חבלות במתן תורה ופרע להם כאן:

אשר ידעת כי הם וגו' - אותם שאתה מכיר שנתמנו עליהם שוטרים במצרים בעבודת פרך והיו מרחמים עליהם ומוסים על ידם, שנאמר (שמות ה. יד) ויכו שוטר בני ישראל, עתה תתמו בגדולתן כדרך שנלמטערו בזרתי:

6. Рамбан

6. רמב"ם

16. Собери Мне семьдесят мужей из старейшин Израиля. Наши учителя упоминали о том, что существует семьдесят (основных) народов, говорящих на семидесяти языках¹, и каждому из этих народов соответствует... высший ангел-покровитель², как написано в Книге Даниэля (10:13: «ангел Персидского царства»)... И мудрецы поясняли, что быки, приносимые в жертву в праздник (Суккот), служат намеком на эти (семьдесят народов)³... И в соответствии с этим, число членов семьи Яакова, пришедших в Египет, было семьдесят⁴.

И Всевышний повелел, чтобы таким же было число судей Израиля, ибо именно такое количество (судей) будет представлять все точки зрения и обладать всеми способностями⁵ – так что ничего непостижимого для них не будет.

(טז) אספה לי שבעים איש מזקני ישראל - כבר הזכירו רבותינו, כי שבעים אומות הן בשבעים לשון, ויש לכל אחת ואחת מזל ברקיע ושר למעלה כענין שנאמר בדניאל (י יג) ושר מלכות פרס וכתוב אצל מלכי פרס, והנה שר יון בא (שם פסוק כ), וכו' ואמר (סוכה נה ב) כי פרי החג ירמזו בהם: ובפרקי רבי אליעזר (פרק כד) אמר הקדוש ברוך הוא לשבעים מלאכים הסובבים כסא כבודו בואו ונבלבל לשונם. ולכן היה המספר ביורדי מצרים שבעים.

וצוה המספר הזה בשופטי ישראל, כי המספר הזה יכול כל הדעות בהיותו כולל כל הכחות, ולא יפלא מהם כל דבר וכו'.

¹ В Торе рассказывается, что сначала все потомки Ноаха говорили на одном языке – святом языке, с помощью которого был сотворен мир. Но когда Всевышний «рассеял» строителей вавилонской башни по всей земле, Он «разделил языки», – и от семидесяти семейных кланов потомков Ноаха произошло семьдесят основных народов.

² Разделив единое человечество на народы, Творец поставил над каждым из них одного из семидесяти высших ангелов, причем каждый из этих ангелов покровительствует над своим народом. Многие из древних народов поклонялись своим ангелам-покровителям, ошибочно полагая, что от них зависит благополучие их страны.

³ В семь дней праздника Суккот приносили в жертву семьдесят быков в искупление грехов семидесяти народов.

⁴ «Когда Бог давал уделы народам, разделяя человечество, Он установил число народов по числу сынов Израиля» (Дварим 32:8).

⁵ Рав Деслер (Михтав Меэлияу 3, стр. 212) поясняет, что число семьдесят символизирует максимально полное выражение всех возможных взглядов на то или иное явление, с учетом всех аспектов. И хотя каждое из семидесяти мнений является истинным, все же оно выражает лишь одну из сторон рассматриваемого явления, – и только объединение всех этих подходов и мнений дает максимально возможную полноту и целостность постижения.

И вот, Моше, стоявший во главе семидесяти старейшин, был подобен народу Израиля, который назван «единственным народом на земле»⁶. И, согласно традиции, принятой нашими наставниками, Великий Санэдрин, заседающий в Храме также должен состоять из семидесяти (мудрецов), а глава Санэдрина, подобно нашему наставнику Моше, – во главе их, всего – семьдесят один человек.

והנה משה על גבי שבעים זקנים, רמז לישראל שהוא גוי אחד בארץ: וקבלו רבותינו (סנהדרין ב א) כי כל סנהדרי גדולה היושבת בבית השם במקום אשר יבחר לשכנו שם כן יהיה מנינם שבעים, והנשיא על גביהם כמשה רבינו, והנה הם שבעים ואחד.

Число 70 появляется в Торе несколько раз: таково было число душ, пришедших с Яаковом (он не в счет) в Египет, в Мидрашах повествуется, что еще в Египте во главе сынов Израиля стояло семьдесят старейшин, как сказано: «Иди и собери старейшин Израиля...». И при даровании Торы было «семьдесят старейшин Израиля», о которых сказано: «И взошли Моше и Аарон, Надав и Авиу, и семьдесят старейшин Израиля, и увидели они Бога Израиля (Шмот 24:11). Но эти семьдесят старейшин были сожжены божьим огнем, «поглотившим край стана» в Тавэре. А теперь необходимо было избрать семьдесят других глав народа.

7. Рамбан

7. רמב"ן

17. И Я сойду, и буду говорить там с тобой, и выделю от духа, который возложен на тебя, и возложу на них. ...Здесь имеется в виду, что старейшины, о которых сказано «они пророчествовали» (далее, 11:25), воспринимали речения не из уст Всевышнего, и Он не являлся им ни в пророческом откровении, ни в сновидении. Но когда Всевышний говорил с Моше, они воспринимали это пророчество – благодаря тому, что на них распространялся пророческий дух Моше. И поэтому сказано: «...и стали они пророчествовать, и не продолжали» (*там же*) – т.е. они не пророчествовали (в дальнейшем) самостоятельно, а лишь воспринимали пророчество, обращенное Богом к Моше. И в этом значение выражения וַיִּצְלַחְתִּי (и выделю) – т.е. «Я оставляю у Себя часть от духа пророчества, который Я возлагаю на тебя, и (эту часть) возложу на них».

י"ז. וירדתי ודברתי עמך שם ואצלתיו וכו', הענין בכאן, כי הזקנים אשר אמר בהם שהתנבאו לא שמעו דבור מפי השם ולא נראה להם במראה או בחלום, אבל השם מדבר עם משה ומאצילות רוח משה הם יודעים הנבואה ההיא וזה טעם "ויתנבאו ולא יספו", שלא יספו להתנבאות מעצמם, אבל בנבואה שאמר השם למשה בה לבדה התנבאו, וזה טעם "ואצלתיו", שאניח אצלי מן הרוח אשר אני שם עליך ושמתי עליהם וכו', כלשון וכל אשר שאלו עיני לא אצלתי מהם (קהלת ב ט'), הלא אצלת לי ברכה (בראשית כו לו) וכו'.

Итак, «пророчество» старейшин проистекало лишь от пророческого духа Моше, с которым говорил Б-г. И об этом повествует притча, приведенная в сборнике мидрашей «Бемидбар раба»: «Один владелец сада поручил его охрану сторожу и назначил ему оплату. Некоторое время спустя сторож сказал ему: «Я не могу один охранять весь сад. Приведи еще сторожей, чтобы они стерегли вместе со мной!» Сказал ему хозяин: «Я поручил сторожить свой сад и все его плоды именно тебе, а теперь ты просишь, чтобы другие стерегли вместе с тобой. Что же, я приведу тебе других сторожей, но знай, что я не буду им платить от себя, но они будут получать свое вознаграждение из той платы, которую я выдаю тебе». И так же сказал Бог Моше: «Я дал тебе (пророческий) дух и понимание, чтобы ты мог заботиться о моих сыновьях, и Я не искал другого, кто бы мог выполнять эту службу вместе с тобой. Но теперь, когда ты просишь другого, знай, что от Себя Я не дам ему ничего, но Я выделю от духа, который возложен на тебя, и воз-

ועל הכלל בזקנים, כי אין נבואתם רק מן הרוח אשר ידבר במשה וממנו הוא להם - ולפיכך אמרו במדרש במדבר סיני רבה, משל למלך שמסר פרדס לשומר ונתן לו שכר השמירה, אחר זמן אמר לו השומר איני יכול לשמר כל לבדי הבא עוד אחרים שישמרו עמי, אמר לו המלך נתתי לך הפרדס שלי לשמר וכל פירות שמירתו נתתיו לך ועכשיו אתה אומר הבא עוד אחרים שישמרו עמי, הריני מביא אחרים שישמרו עמך והוי יודע שאין אני נתן להם שכר שמירה משלי אלא מתוך שכר שנתתי לך משם הם נוטלין שכרן כך אמר לו הקב"ה למשה, אני נתתי לך רוח ודעת לפרנס את בני ולא הייתי מבקש אחר כדי שתתייחד אתה באותה השמירה, ועכשיו אתה מבקש אחר, תדע שמשלי אינן נוטלין כלום אלא ואצלתי מן הרוח אשר עליך ושמתי עליהם, ואף על פי כן לא חסר משה כלום, עד כאן במדרש.

⁶ Т.е. народ Израиля не входит в число семидесяти народов, как и Моше не входил в число семидесяти старейшин. И так же праотец Яков не входил в число «семидесяти душ», пришедших в Египет, – вместе с ним был семьдесят один человек.

ложу на них». И, тем не менее, от Моше не ubyло ничего». Здесь завершаются слова этого мидраша.

И мне кажется, (что с тех пор) так было со старейшинами во все дни их жизни: они знали обо всех конкретных приказах, которые Бог передавал народу Израиля через Моше в связи с событиями, которые происходили в пустыне⁷. И поэтому сказано: «И они понесут бремя этого народа с тобой...» – они будут узнавать пророческим даром те приказы, которые Моше должен передавать народу, и каждый из них будет передавать своему колену, и Моше не придется нести одному бремя жалоб и ропота.

8. РАШИ

18. Освятитесь – означает: приготовьтесь (принять) кару.

20. А в течение месяца... – и это еще сказано о праведных, которые угасали на своем ложе, пока душа покидала их. А о нечестивцах сказано: «Мясо еще у них между зубами...». Так сказано в *Сифрей*. А в *Мехильте* сказано обратное: нечестивцы едят мясо и мучаются тридцать дней, а праведные – мясо еще у них между зубами...

8. רש"י

והקרוב אלי, כי כל ימי הזקנים נעשה להם כן, שידעו בכל מה שיצוה השם לישראל ביד משה בצרכי שעתם והמקרים אשר יבואו להם במדבר וזה טעם ונשאו אתך במשא העם, כי כל מה שיאמר משה לעם ידעו הם ויתנבאו בהם לעם כל אחד בשבטו ואלופו, ומפני זה לא ישא משה לבדו תלונותם:

י"ח. התקדשו - הומונו עלמכם לפורענות:

כ. עד חדש ימים - זו ככשרים שמתמלין על מכותיהן ואחר כך נשמתן יולאה, וכרשעים הוא אומר הכשר עודנו בין שניהם. כך היא שנויה בספרי, אבל במכילתא שנויה חילוף הרשעים אוכלין ומלטערין שלשים יום והכשרים הכשר עודנו בין שניהם:

ГЛАВА 11:21-23

ויאמר משה שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבם ואתה אמרת בשר אתן להם ואכלו חדש ימים: הצאן ובקר ישחט להם ומצא להם אם את כל דגי הים יאסף להם ומצא להם: פ ויאמר יקוק אל משה היד יקוק תקצר עתה תראה היקרך דברי אם לא:

21. И сказал Моше: «Шестьсот тысяч пеших – народ, среди которого я нахожусь, а Ты говоришь: “Я дам им мяса, и они будут есть целый месяц”! 22. Если овец и коров зарезать для них, будет ли этого им достаточно? Если бы все рыбы моря собраны были для них, будет ли этого им достаточно?» 23. И сказал Бог Моше: «Разве оскудеет рука Божья? Теперь увидишь, сбудется Мое слово или нет».

9. РАШИ

22. Если овец и коров зарезать для них, будет ли этого им достаточно – это одно из четырех мест, в толковании которых р. Шимон не был согласен с р. Акивой. Раби Акива говорит: «Шестьсот тысяч пеших... а Ты сказал: “Я дам им мяса, и они будут есть целый месяц”. Если овец и коров...» Все в прямом смысле: разве им этого хватит?... Раби Шимон говорит: “Боже упаси! Не приходило такое на ум тому праведнику! Неужели тот, о ком написано: “Во всем доме Моем доверенный он”, скажет: “У Всевышнего не хватит мяса для нас”? Но вот как следует понимать его слова: “Шестьсот тысяч пеших... а Ты сказал: “Я дам им мяса, и они будут есть целый месяц”, – а потом Ты уничтожишь столь многочисленный народ?! “Овец и коров зарезать им” – чтобы эта еда стала для них последней?! Неужели такое во славу Тебе? Разве говорят ослу: “Съешь эту меру ячменя и мы отрубим тебе голову?” Ответил ему Всевышний: “Если Я не дам, скажут, что Моя рука оскудела. Хорошо ли, по-твоему, если им покажется, что рука Бога оскудела? Пусть погибнут они и сто таких, как они, но не покажется им хотя бы на мгновение, что Мои рука оскудела даже на миг”.

23. Рабан Гамлиэль, сын раби Йеуды Анаси говорит: Поскольку они ищут только предлога, их ничем не удовлетворишь, все равно станут осуждать Тебя! Если Ты дашь им говяжье мясо, скажут: “Мы хотели баранины. Если Ты дашь им баранину, скажут: “Мы хотели

9. רש"י

כז. רבי עקיבא אומר שש מאות אלף רגלי, ואתה אמרת בשר אתן להם ואכלו חדש ימים, הלאן ובקר וגו', הכל כמשמעו, מי יספיק להם וכו' רבי שמעון אומר חס ושלוס לא עלתה על דעתו של אותו לדיק כך, מי שכתוב בו (במדבר י"ב, ז) בכל ביתי נאמן הוא, יאמר אין המקום מספיק לנו, הלא כך אמר שש מאות אלף רגלי וגו' ואתה אמרת בשר אתן לחדש ימים, ואחר כך תהרוג אומה גדולה כזו, הלאן ובקר ישחט להם כדי שיהרגו, ותהא אכילה זו מספקת עד עולם, וכי שכתך הוא זה, אומרים לו לחמור טול כור שעורים וחתוך ראשך, השיבו הקב"ה ואם לא אתן יאמרו שקלרה ידי, הטוב צעניך שיד ה' תקלר צענייהם, יאבדו הם ומאה כיואל בהם ולא תהי ידי קלרה לפניהם אפילו שעה אחת:

כ"ג. מאחר שאינו מזקשים הלא עלילה לא תספיק להם, סופן לדון אחריו, אם אתה נתן להם בשר בהמה גסה, יאמרו דקה בקשנו, ואם אתה נתן להם דקה, יאמרו גסה

⁷ Но заповеди Торы получал от Всевышнего только Моше.

говядину", "Мы хотели дичь и птицу", "Мы хотели рыбы и саранчи". Сказал ему Всевышний: «Но если я не дам, скажут, что Мои руки коротки». Тогда Моше сказал Ему: "Я пойду и уговорю их". Сказал ему Всевышний: "Теперь увидишь, сбудется ли Мое слово - они тебя не послушают". Пошел Моше уговаривать их, сказал им: "Неужели рука Бога оскудела... Сказали они: "Это все увертки, Он не может исполнить наше желание". Так и следует понимать слова: "и вышел Моше, и говорил народу". Поскольку они не послушали его, "и собрал он семьдесят мужей и т. д."

בקשנו. חיה ועוף בקשנו. הגיס ומגזים בקשנו. אמר לו אם כן יאמרו שקלרה ידי. אמר לפניו הריני הולך ומפייסן. אמר לו עתה תראה היקרך דברי. שלא ישמעו לך. הלך משה לפייסן אמר להם ה' תקלה וכו'. אמרו פשרה היא זו. אין זו כח למלאות שאלתנו. חוה שנאמר ויאל משה וידבר אל העם. כיון שלא שמעו לו ויאסף שבעים איש וגו'.

10. Рамбан

10. רמב"ן

23. Разве оскудеет рука Бога – Всевышний сказал Моше, что Его рука способна дать им то, о чем они просят, естественным путем. Но Всевышний не сказал: «Разве есть для Меня что-нибудь невозможное!» – так как Он не совершал для этого чудес. А было так: «поднялся ветер от Бога» (далее, 11:31) – обычный ветер..., и этот обычный ветер «поднял от моря стаи перепелов и опустил на стан» – но эти перепела не были сотворены в тот момент специально для народа Израиля, и в этом не было никакого изменения природы вещей. Да и раньше с ними такое случилось, и в произошедшем теперь не было ничего нового – за исключением того, что перепелов было очень много.

היקרך דברי אם לא - ואמר "ה' תקצר", כלשון ויין מלכות רב כיד המלך (אסתר א ז). ולא אמר ה' "הממני יפלא כל דבר", כי לא יעשה זה במופת. וכן היה, שנסע רוח מאת השם (פסוק לא) כמנהגו של עולם, לא "רוח ים חזק מאד" ולא "רוח קדים עזה" כאשר יזכיר במופתים (שמות י ט, שם יד כא), אבל רוח סתם כנהוגים, ויגזו שלוים מן הים, לא שנבראו עתה בעבורם, ואין בדבר חידוש מטבעו של עולם. ועוד שכבר היה להם כן, ולא חידש עתה רק שיהיו שלוים רבים מאד:

Каждый год огромные стаи перепелов совершают многодневные трансконтинентальные перелеты из Европы и Сибири до тропической Африки, а весной возвращаются на север. Перелеты совершаются, в основном, по ночам. После пересечения обширных водных преград, например, таких, как Средиземное море, обессиленные птицы падают на побережье. Вот как описывает перелет перепелов известный натуралист А. Е. Брем в энциклопедии «Жизнь животных»: «На северном побережье Африки можно наблюдать интересное явление, связанное с перелетом птиц. Сначала видно только колеблющееся над поверхностью воды темное облако, которое быстро приближается, – и чем ближе, тем ниже оно опускается, чтобы затем чуть ли не на гребне достигающей берега волны буквально в смертельной усталости приземлиться. Здесь бедные птицы, словно оглушенные, в течение нескольких минут лежат на песке, не в силах даже пошевелиться». Возможно, в Торе говорится о подобной многомиллионной стае перепелов, совершавших перелет над морем, снесенных ветром в пустыню, ведь ниже написано, что ветер «поднял от моря стаи перепелов и опустил на стан» (11:30). А р. Овадьа Сфорно пишет, что эти перепела перелетали Тростниковое море к югу от синайской пустыни – и поскольку это происходило весной, то ясно, что птицы перелетали с юга на север.

ГЛАВА 11:24-29

ויצא משה וידבר אל העם את דברי יקוק ויאסף שבעים איש מזקני העם ויעמד אתם סביבת האהל: וירד יקוק בענן וידבר אליו ויאצל מן הרוח אשר עליו ויתן על שבעים איש הזקנים ויהי כנוח עליהם הרוח ויתנבאו ולא יספו: וישארו שני אנשים במחנה שם האחד אלדד ושם השני מידד ותנח עליהם הרוח והמה בכתבים ולא יצאו האהלה ויתנבאו במחנה: וירץ הנער ויגד למשה ויאמר אלדד ומידד מתנבאים במחנה: ויען יהושע בן נון משרת משה מבחריו ויאמר אדני משה כלאם: ויאמר לו משה המקנא אתה לי ומי יתן כל עם יקוק נביאים כי יתן יקוק את רוחו עליהם: ויאסף משה אל המחנה הוא וזקני ישראל:

24. И вышел Моше, и сказал народу слова Бога, и собрал семьдесят мужей из старейшин народа, и поставил их вокруг Шатра. 25. И сошел Бог в облаке, и говорил с ним, и выделил от духа, который на нем, и возложил на семьдесят старейшин. И осенил их дух, и они пророчествовали, но никогда более не продолжали. 26. И остались в стане два человека; имя одного Эльдад, а другого – Медад; и снизошел на них дух. А они были из числа записанных, но не пришли к Шатру, а пророчествовали в стане. 27. И прибежал юноша, и сообщил об этом Моше, сказав: Эльдад и Медад пророчествуют в стане. 28. И отозвался Йеосуа, бин Нун, слугитель Моше... и сказал: «Господин мой, Моше, заключи их!» 29. И сказал ему Моше: «Уж не за меня ли ты ревнуешь? Пусть бы весь народ Бога стал пророками, если Бог осенит их Своим духом». 30. И ушел Моше в стан, он и старейшины Израиля.

11. РАШИ

11. רש"י

25. Но никогда более не продолжали - они пророчествовали лишь в тот день. Так разъясняется в Сифри. А Онкелос перевел: не прекращали, т.е. дар пророчества не покидал их.

Но остались двое - из тех, которые были избраны. Они сказали: "Мы недостойны такого высокого положения".

А они были из числа записанных - из тех, кто был избран в Санхедрин (Совет старейшин). Записаны были все поименно, (а нужное число было избрано) по жребию, ибо счет был такой: от двенадцати колен по шести от каждого за исключением двух колен, от которых шло по пяти. Сказал Моше: "Никакое колено не слушает меня, чтобы ему иметь на одного старейшину меньше". Как же он поступил? Взял семьдесят две дощечки и написал на семидесяти "старейшина", а две оставил чистыми. Он выбрал из каждого колена по шести, и их было семьдесят два. Сказал им: "Разберите ваши жребии".

28. Заклучи их - «Нагрузи их делами общины, и они угаснут сами по себе». Другое толкование: «Заклучи их в тюрьму» - потому что они пророчествовали: «Моше умрет, а Йеошуа введет народ Израиля в Обетованную землю».

כ"ה. ולא יספו - לא נתנבאו אלא אותו היום לבדו. כך מפורש בספרי, ואונקלוס תרגם ולא פסקין. שלא פסקה נבואה מהם.

וישאר שני אנשים - מאותן שנבחרו. אמרו אין לנו כדאין לגדולה זו:

כ"ו. והמה נכתבים - במצוררים שבהם לסנהדרין, ונכתבו כולם נקובים בשמות. וע"י גורל, לפי שהשזבון עולה ל"ב שבטים. ששה ששה לכל שבט ושבט חוץ משני שבטים שאין מגיע אליהם אלא חמשה חמשה. אמר משה, אין שבט שומע לי לפחות משבטו זקן אחד. מה עשה, נטל שבטים ושנים פתקין וכתב על שבטים זקן, ועל שנים חלק וברר מכל שבט ושבט ששה, והיו שבטים ושנים. אמר להם טלו פתקיכם מתוך קלפי:

כ"ז. כללם - הטל עליהם לרכי לצור והם כלים מאליהם. דבר אחר תנס אל בית הכלל, לפי שהיו מתנבאים משה מת והישע מכניס את ישראל לארץ:

Как понять столь резкую реакцию Йеошуа бин-Нуна? Почему он потребовал заключить Эльдада и Медада - что плохого они сделали?

12. Рамбан

12. רמב"ם

28. Господин мой, Моше, заклучи их! Этот призыв Йеошуа бин-Нуна был связан с тем, что, когда Моше передавал слова Бога народу, Всевышний «выделил от духа, который пребывал на нем (на Моше), и осенил им» старейшин, которые собрались к Моше в Шатер Откровения, - но те, которые не явились в Шатер и, тем не менее, вели себя так, будто и они осенены пророчеством, преступали тем самым повеление Бога. И поэтому Йеошуа сказал Моше: «заклучи их» - ведь, возможно, «лживый дух» исходил из их уст и «дух скверны» говорил через них, и поэтому необходимо поместить их в темницу, как «безумцев, выдающих себя за пророков». Но Моше по своей скромности ответил ему: «Пусть бы весь народ Бога стал пророками, если Бог осенит их Своим духом. Ведь (если) Бог осенил их Своим духом, - без того, чтобы отделять от духа, пребывающего на мне, - то пусть так произойдет со всем народом Израиля!»

А из слов наших наставников следует, что в народе Израиля был обычай, согласно которому никому не следовало пророчествовать в том месте, где есть пророк, более великий, чем он... А вот как об этом говорится в трактате «Санэдрин»: «Если следовать мнению, утверждающему, что Эльдад и Медад пророчествовали: «Моше умрет...», тогда понятно, почему Йеошуа призвал: «Господин мой, Моше, заклучи их!». Но, если следовать мнению того, кто утверждал, что они пророчествовали по поводу перепелов, - почему же в таком случае Йеошуа сказал: «Заклучи их»? Потому что они были подобны ученикам, которые выносят решения в области закона в присутствии своего

כ"ח. אדני משה כללם הטעם בזה, כי משה דבר אל העם את דברי ה' כי הוא יאצל מן הרוח אשר עליו ויתן על המתיצבים עמו באהל מועד, והנה אלה אשר לא יצאו אל האהל ועושים עצמן מכלל הנאצלים כממרים בדבריו ולכן אמר לו "כללם", כי אולי רוח שקר בפייהם או רוח רעה מבעתם, והנה צריכין לשומם בבית הכלל כאיש משוגע ומתנבא ומשה בענותותו השיב, ומי יתן כל עם ה' נביאים כי יתן ה' את רוחו עליהם, כי השם נתן עליהם רוחו מבלתי אצילות הרוח שעלי, ומי יתן ויהיה זה בכל העם.

אבל מדברי רבותינו נראה, כי היה המנהג בישראל שלא יתנבא אדם בעתידות במקום נביא גדול ממנו, אבל הולכים אחריו כתלמידיו והם בני הנביאים כך אמרו בסנהדרין (יז), בשלמא למאן דאמר "משה מת", היינו דקאמר יהושע אדני משה כללם, אלא למאן דאמר על עסקי שליו, אמאי כללם, דהוה ליה כמורה הלכה לפני רבו וכן למאן דאמר על גוג ומגוג נתנבאו וכו' ומשה אמר כי הוא הרב ומחל על כבודו ומתאוה ושמח בכך.

наставника!»... А Моше ответил Йеошуа, что он – наставник, готовый поступиться своей честью, и, (более того), он желает (чтобы и другие пророчествовали), и рад этому.

Глава 11:31-35

ורוח נסע מאת יקוק ויגזו שלויים מן הים ויטש על המחנה כדרך יום כה וכדרך יום כה סביבות המחנה וכאמתים על פני הארץ: ויקם העם כל היום ההוא וכל הלילה וכל יום המחרת ויאספו את השלל הממעיט אסף עשרה חמרים וישטחו להם שטוח סביבות המחנה: הבשר עודנו בין שניהם טרם יכרת ואף יקוק חרה בעם ויד יקוק בעם מכה רבה מאד: ויקרא את שם המקום ההוא קברות התאוה כי שם קברו את העם המתאים: מקברות התאוה נסעו העם חצרות ויהיו בחצרות: פ

31. И поднялся ветер от Бога, и поднял от моря стаи перепелов, и опустил на стан, на день пути в одну сторону и на день пути в другую сторону – вокруг стана, и почти на два локтя над землей. 32. И встал народ, и весь тот день, всю ночь и весь следующий день собирали перепелов. Тот, кто собрал меньше всех, собрал десять омеров, и они разложили это для себя вокруг стана. 33. Это мясо было еще на зубах, еще не пережевано, и гнев Бога воспылил на народ, и Бог нанес народу тяжелый удар. 34. Он назвал это место Киврот-Атаава (Могилы вожделения), ибо там похоронили вожделевших. 35. И от Могил вожделения двинулись к Хацерот, и остановились в Хацерот.

13. РАШИ

13. רש"י

31. Почти на два локтя - перепела летели на такой высоте, чтобы не надо было трудиться и нагибаться, собирая их, – на уровне груди человека.

וכאמתים - פורחות בגובה עד שהן כנגד לבו של אדם, כדי שלא יהא טורח באסיפתן לא להגביה ולא לשחות: